

JOB EN DROUZ-VOR

E R

M È S I



Hoari soéhus, é diù loden
hag ur groui



TOÑNIEU sauet get P. G.



Molladen sauet get DIHUNAMB
54, ru er Homédi, én Oriant

—
1912

ER MÈSI

JOB EN DROUZ-VOR

E R

M È S I



Hoari soéhus, é diù loden
hag ur groui



TOÑNIEU sauet get P. G.



Molladen sauet get DIHUNAMB
54, ru er Homédi, én Oriant

1912

Mât de vout mollet.

Guénéd. er 15 a viz mé 1912.

E. LE SENNE,

Vik. jén.

AG ER MEMB OBEROUR

En tri kansort, hoari farsus, én ul loden. Priz : 0 fr. 50.

*Ki ha kah, hoari soéhus, én ul loden ; eit er
vugalé. Priz : 0 fr. 50.*

—0—

EDAN BOUT MOLLET

Mab er brezélour, hoari soéhus guerzet, é tér loden.

*Aveit Doué hag er Vro ! hoari soéhu guerzet,
é tér loden.*



TUD EN HOARI

HÉROD, roué er Judé.

SIMAEL, ketan ofisour Hérod.

MOOZ, eil ofisour Hérod.

SIMON, dén a Jéruzalem, ami Hérod.

ANNANAZ, béleg juif.

NABOT, skriùour juif.

GASPAR { Rouéed ag er Saù-Héaul.

BALTAZAR { Rouéed ag er Saù-Héaul.

MELKIOR, roué morillon.

UN ÉL.

(En ur ganbr a baléz Hérod é tremén en treu.)



KETAN LODEN

—o—

KETAN DIVIZ

HÉROD ; MOOZ.

(*Mooz e zou ardran.*)

HÉROD (*dohton é unan*).

Pegours é hellein mé biùein és ar en doar,
Tañoat en eurusted, ankoéhat er glahar ?
Mem bièu e zou guen kann tro ha tro de me fen,
Er bléieu en des ind goleit get ur rèuen.
Ne saill ket mui men goed, é me hreiz, él érauk ;
Un tam a mem buhé e ia, bamdé, arauk.
Mal é d'er peah donet de choukein ém faléz
Aveit pellat dohein ankin ha diañnéz...
Ar lein er mañnéieu en héaul, beb anderù noz,
E arrest ur momand kent kemér é repoz ;
Elton me ven, eùé, turel ur sel ardran,
Ar en hent em es groeit, a houdé ma viùan...
Kaer em es fojellat en amzér treménet,
Men deulegad ne huél meit treu trist, treu kalet.
Er peah !... O ! ar é lerh, me huañnad a huersoul
Hiniù, marsen elkent, me inéan er havou.

II^e DIVIZ

HÉROD ; MOOZ ; SIMAEL.

SIMAEL (*é tonet ér ganbr dré en tu déheu :)*

Be zou amen, me mestr, tri roué hag e houler.
Konz dohoh.

HÉROD

Konz dohein ?

SIMUEL

Ia.

HÉROD.

Tri roué, d'er hours-men ?

(*A kosté :*)

A pe glaskan er peah, dohein ean e bëlla...

(*De Simael.*)

A beban é tant ind de ranteleh Juda ?

SIMUEL

Ou dillad e zisko é mant a zianvész ;

É kornad er Saù-Héaul ou des pechanj ou léz.

Neuéieu zou geté...

HÉROD

Ama ; kerh d'ou galùein

De zonet d'em havouit ; ou guélet e fal d'ein.

SIMUEL (*é monet kuit dré en tu déheu :*)

Ia, aben kaer, me mestr.

III^{er} DIVIZ

HÉROD ; MOOZ

HÉROD (*de Vooz.*)

Più en des groeit dehé

Dilézel ou hérent, ou bro a garanté,

Eit donet, hemb doujans, de valé ar men doar ?

Mooz

Kleuet ou des laret é oh ur roué hemb par ;

D'hou saludein é tant.

HÉROD (*e chouk ar é dron.*)

Mé... pétremant un al.

Kement tra e hra d'ein, hiniù en dé, chonjal.

A houdé ma em es pignet ar en tron-men,

Em es bet de ziloui, te houér, mar a neden.

Meit n'em es chet biskoah krénet, tennet ardran :

Me lah, a pe vé ret, ré vrás ha ré vihan.

Mooz

Nen dé ket gañnet hoah en hani hou fèhou ;
Hag, avamen ma tei, kant vlé e dreménou.

HÉROD

Ne zoujan nag en dud, nag en douéed : hañni

Mooz

Neoah Doué er Juifed...

HÉROD

Mé, doujein é vili ?

Pas.

Mooz

Ha mât.

HÉROD

Guéharal em boé taulet d'en dias
Er roué choéjet Geton.

Mooz

Hui hembkin e zou bras !

Chonj em es ag en dé ma oé hou soudarded
Ardro Jéruzalem. Ia, m'ou guél sted ar sted
É hroñnein béan er gér, é kerhet, é tostat :
Un diren doh un dorn, hag, én al, ur gléan mat.
Ar er vangoér é mant ; ind e hud divalaù.
Chetu ind é postal, é trohein hemb arsaù,
É fardein én tiér, é trézein er ruieu,
É asten, ar èn doar, er goazed deu ha deu,
É lakat, kent pèllat, en tan dumén, duhont,
É stréu, é mesk en ol, en ankin hag er spont.
Ha bremen é huchant, a bouiz ou fen, viktoér !
Hui hounid, roué Hérod.

HÉROD

Dé a joé ! dé a hloér !

En dé-sen em boé mé diskoeit, d'er Roméned,
É hellér arriù mestr hemb en distéran droed.
Er goed ru, é ridek, e laré, a zevri,
É fauté d'ein bout roué...

Mooz

Roué, èl ma oé deli.

Penneu en duchentil e zou bet diskaret ;
Ha, de harpein hou tron, ind ou des chervijet

HÉROD

Ne sellan ket ken tost, pe vé me houronen
É vranseliat, é klah koéh aziar me fen.
Moéz, mabed ha kérent, d'er marù ol ou lakan
Ha pèl, pèl azohein, é tarh en taul harnan...
Hireh em es, Mooz, de houiet hoah hiniù
Petra faut d'er rouéed.

Mooz

Gellein e hret bout guìù.
Un doéré mât e zou : donet e hrant ou zri,
Get donézoneu kaer, d'hou kuélet én hou ti.

HÉROD

Ha staget e zou bet ranteleheu neùé,
Get en anpeleured, doh er vro a Judé ?

Mooz

Marsen erhoalh, me mestr ; hag ou rouañné e za
D'hum lakat, édandoh, avel sujité.

HÉROD

A !

Pe vehé guir ha gonz, é veheñ forh koutant :
Elsen é kreskehé men gloér ha me argand.
Mar en dé treu aral e zant de laret d'ein,
Kavouit e hrein en tu d'ou zapouit, d'ou louiein ;
Ha bout me zregaset e goustou kir dehé :
Ou fenneu e goéhou aziar ou diskoe.

Mooz

Mât ; ha mar bé dobér a zivréh, mestr karet,
N'ankoéhet ket é on dalhmat prest de gerhet.

HÉROD

Ha anaùouit e hran : ur mat ous de lahein
En treiserion e vé, drémen, doh me jablein.

Mooz

Men gléan e zou hiniù ker luem avel agent ;
Ha mar laret ur gonz, hui men guélou én hent.

HÉROD

Avot... Meit me gleu trouz !

Mooz

Arriù int.

HÉROD

Chik ! nezé.

IV^e DIVIZ

Er memb tud ; SIMAEL hag en tri roué e zou
ohpen

SIMAEL (*d'en tri roué.*)

Deit én ti, tuchentil ; chetu amen er roué.

EN TRI ROUÉ (*e gan é tiboukein* ; ton : I)
Pardonet d'emb, Hérod, mar damb, hemb tro erbet.
D'hou kuélet én hou porh ; ni zou tud divroet.
Kollet hun es hun hent ; ha, kent monet pelloh,
Ni za d'hou saludein, de glah aviz genoh.

HÉROD

O ! plijadur em es doh hou kuélet ém zi ;
Es e vein, mar gellan gobér vad d'oh hou tri.
A beban é tet hui ? De béh tachad é het ?
Nag, é me ranteleh, arlerh più é klasket ?

EN TRI ROUÉ (*e gan.*)

Ag er Saù-Héaul é tamb ; ha rouéed omb inou.
Studi e hramb en èbr, get soursi, a huersou.
El ma hun es guélet un stireden neùé,
Hun es bet rah er chonj é oé gañnet ur roué.

HÉROD (*bamet.*)

Gañnet ur roué !

GASPAR

Ia, ha roué er Juifed e vou.

HÉROD

Roué er Juifed !

BALTAZAR

Ia, hag en ol en anaùou.

EN TRI ROUÉ (*e gan* : Ton I)

Tuchant é stireden e oé hoah é splannein ;
Ha deit omb ar hou toar aveit en adorein.
A rum Juda é vou, revé hou Livreuhui ;
Pe blijehé genoh, devaton, hur hondui ?

HÉROD

Hou kondui devaton !... Ne houlennan ket guel.
Meit émen mont de glah é di hag é gavel ?...
Nameit hag e vehé me mab e glaskeheh ?

MELKIOR

Diskoeit ean d'emb, Hérod...

GASPAR ha BALTAZAR

Diskoeit ean d'emb.

EN TRI ROUÉ (*ar un dro :*)

Hireh

Hun es d'er guélet.

HÉROD (*de Vooz*)

Kerh ta d'en diskoein dehé,

Mooz.

Mooz

Aben, me mestr.

HÉROD (*d'en tri roué, én ur ziskoein Mooz :*)

HÉLIET ean, rouañné.

EN TRI ROUÉ (*e gan : ton I.*)

Trugéré d'oh, Hérod ; ni e ia d'en héli ;
Ker mât oh ma konzamb, bremen, hemb perderi.
Hur haloneu e vleu, én hur kreiz, get er joé,
El er gué, ér liorh, a pe dosta miz mé.

(*Monet e hrant kuit get Mooz dré en tu klei.*)

V^{er}t DIVIZ

HÉROD ; SIMAEL

HÉROD (*dichennet diar é dron, dohton é unan.*)
Devat me fautr é hant ; meit n'en dé ket hennen
En des groeit dehé dont de valé d'er vro-men.
Nann...Un al é pechanj ?.. Ha me gred kement-sé,
Rak me mab nen dé ket ur boket a Jésé....
Simael ?

SIMAEL (*é hobér deu pét tri paz arauk.*)

Petra, mestr ?

HÉROD

Béh e zou ar me fen !

Konz doh Annanaz ha Nabot e garehen ;
Kerh d'ou hlah enta.

SIMAEL (*é monet arauk dré en tu klei.*)

Ia, ia, monet e hran ;

Ha, genein, é teint sur d'hou kavouit d'er béañnan.

V^I_{et} DIVIZ

HÉROD (*dokton é unan.*)

Predegeu en tri roué e gleuan spis perpet ;
Ha sel mui ma chonjan, sel mui on ankinet !
Gañnet e zou ur roué ; hag é di e glaskant.
Roué er Juifed e vou, doh er péh e larant.
Hag henneh e vou mestr é me léh-mé, un dé ?
Naren ; er maru kentoh eit andur kement-sé !

V^{II}_{et} DIVIZ

HÉROD ; SIMAEL ; NABOT ; ANNANAZ.

SIMAEL (*é tiboulein doh en tu déheu get Nabot
hag Annanaz.*)

Chetu arriù, me mestr, er ré e hues galùet.

HÉROD

Mât.

(*De Nabot hag Annanaz.*)

Allas ! tuchentil, tuchant em es kleuet
Un dra soéhus.

ANNANAZ.

Petra enta, o roué ?

NABOT

Petra ?

HÉROD.

Gañnet é, e larér, roué er Juifed.

NABOT (*a hèr*)

Ha ia,

En dra-sen e hel bout.

ANNANAZ.

Tud fur en des skriuet
É téli gañnein d'emb ur hroëdur kaer meurbet.
Avel en héaul, Hérod, é splannou ar en doar ;
Diforh e hrei er mad doh er fal hemb arvar ;
Donet e hrei de ben ag é éneberion ;
Ha, de vât, é choukou, èldoh-hui, ar un tron.
Ean hembkin e lakei bugalé Abraham
De vont eurus ér bed ha de vont diliam.

HÉROD.

Ur pautr e lamehé me ranteleh genein ?
Tad ha mam er pautr-sen e zou hoah de groéein !
En hou Livreu santél é teli bout merchet :
N'em es chet hoah me far, na biskoah n'em bouket.

NABOT

Hou kelled e zou bras...

HÉROD.

Ia, ia, bras mat ; bras mat.

NABOT

Na gelled er Mèsi ?

HÉROD.

Ag er goannan.

NABOT

Merhat

E hues, ur huéh benak, guélet, de holeu-dé,
En héaul é ligernein, hag er loér hoah d'er lué ?
Più anehé ou deu hounidé ar en al ?
Gouiet e hret pechanj doh più é oh hanval !.
En noz e gavér hir ; hag en dé e hoantér ;
En tioëlded e chuéh ; meit naren er splanndér.
Na péh ur leuiné, mar dé deit er Mèsi !
D'oh-hui é rei er peah just kerkloas èldemb-ni.

HÉROD

Gañnedigeh ur roué e hel gobér vad d'oh,
Lakat hou kaloneu de vleuein ; hag istroh...
Meit er boket kaeran a liorh er Judé
Ne gavou ket diés bout taulet a kosté ?

ANNANAZ.

En héaul ne hra ket droug d'er boketeu, ér prad ;
Get é splanndér é luéh muioh mui ou dillad.

HÉROD

En héaul, p'en dé rè duem, ou lak tré de grazein,
Ma n'en da ket kogus béan erhoalh d'er golein.

NABOT

En doéré a hiniù e hra poén d'oh meurbet.

HÉROD

Abil oh ; ha neoah ne men disammet ket.

ANNANAZ.

Petra e gareheh gouiet genemb, o roué ?

HÉROD

En hou Livreu santél, guélet e hues marsé
Émen é ma deli d'er Mèsi dont ér bed ?
Laret d'ein en tachad ; reit sklérdér d'em spored.

ANNANAZ

Ama ! gañnein e hrei tost de Jéruzalem.

NABOT

Miché en des hanuet er gér a Vethléem.

HÉROD

Er gér a Vethléem !... Koutant on d'er gouiet.
Eit kement-sé hembkin em es hou aterset.
Me halon e zigor ; oeit é kuit men glahar ;
Hoant em es de gañnal èl un én ar er bar.
Bremen é rein aviz, d'er rouañné, biskoah guel .
Ur hroèdur e glaskant ; kavet é é gavel.
Annanaz ha Nabot, mé hou trugéréka :
En arben ahanoh em es gouiet un dra...

ANNANAZ

En dra-sé hur behé aben kaer laret d'oh,
A p'hou pehé konzet, a getan, splannikoh.

HÉROD

Ne vern ! mât é en treu... Hui hel monet d'er gér.
ANNANAZ ha NABOT (*é monet kuit dré en nor déheu:*)
Er peah revou genoh, o roué, de beb amzér !

VIII^{me} DIVIZ

HÉROD ; SIMAEL (*ardran*)

HÉROD (*dohton é unan*)

Er peah revou genein ?... Ia, a p'em bou guélet
Er pautr a Vethléem mahignet pé... lahet.
Hiniù, èl ur bokec, é saù é ben d'er lué ;
Ohpen tinér é hoah ; meit bout en des buhé.
Braù é èl ur rozen ; hag er Juifed e lar
É ta er leuiné, geton ean, ar en doar.

Un dra benak e vou ; seblant e zou geton ;
Un dé, a pe vou bras, é choukou ar me zron.
Leskel é me liorh ur boket de greskein
Eit bout kollet geton ? Biskoah ne gousantein.
É krouizein ur fréhen, er prenùed hé hefon ;
Eit bout buhé ur pautr, é toulér é galon.

IX^e DIVIZ

HÉROD ; SIMAEL (*ardran*) ; SIMON

SIMON (*é arriù dré en nor déheu, ha goudé en de-vout saludet er roué get é ben :*)
Nen des chet bet, Hérod, rouañné é konz dohoh ?

HÉROD

Geou sur.

SIMON

A Vabilonn é tant ?

HÉROD

Pé... a bello !

SIMON

Petra e oé geté ?

HÉROD

Eur, kankaled ha tud.

SIMON

Hag ur roué e glaskant ? Elsen é ma er vrud.

HÉROD

Ia, guir é kement-sé.

SIMON

Marsé ne houiet ket

En doéré e zan mé, tuchant hoah, a glaëuet ?

HÉROD

Péh doéré ?

SIMON

Geou ; hiniu é ma distroeit me moéz .

Bet é bet é hobér ur balé ar er méz.

É Bethléem hun es tiér ha tachenue ;

Ha d'inou é oé oeit aveit un dé pé deu.

Me mabig oé geti. Ama ! chomet e oé

De gonz doh bugulion, déh, doh tor ur mañné ;

Hag er ré-men laras treu burhudus dehi.
Un noz, a pe hoarnent ou loñned get soursi,
Ind e huélas un él, étaldé, én un taul ;
Hag ur sklérdér, kaeroх aveit splanndér en hœul.
Ou groñnas a bep tu ken ne oent rah spontet.
Oeit en él ha konzet dohté : « Ne grénet ket,
Émé ean ; en doéré, e zan de laret d'oh,
E hrei plijadur vras d'en ol, nitra suroh.
Hineah é hes gañnet ur Salvér, er Mèsi,
É kér er roué David. Joé enta ! joé d'oh-hui !
Aveit en anaùouit, chetu er merch amen :
Hui e gavou inou ur hroëdur ér vouchen
Ha lakeit én ur hom. » — Get ur voéh flour, goudé.
Oeit en él ha kañnet. Eled aral, nezé,
E ziskañnas geton : « Gloér, gloér de Zoué én néan !
Ha peah d'en dud ér bed ! » — Aben, keti ketan.
Er vugulion e ias d'er gér-hont de huélet.
Ha, tost de Vethléem, ou des, émbér, kavet
Ur hroëdur én ur groh ha lakeit én ur hom.
É huélet er hroëdur ne oé ket moiand chom
Hemb bout soéhet, o roué.

HÉROD

A !

SIMON

Ur voéz hag ur goas

E bedé étaldon ; hag ou gred e oé bras !
Er vugulion kentéh e stouias, ind eùé ;
Hag ou halon, sellet, e saillé get er joé.
Biskoah, e larent-ind, n'ou devoé hoah guélet
Ur hroëdur ken tinér, ker braù ha ker pozet..
Kleuet e hues genein en doéré pen d'er ben.
Henneh é e glaskér, de me chonj mé, drémen.

HÉROD

É Bethléem ataù, revé hou toktoed
É teli er Mèsi donet ,un dé, ér bed.

SIMON

Ama ! deit é ; deit é.

HÉROD

Marsen erhoalh, Simon.

SIMON

Deit é ; ha dén erbet n'en devou droug kalon

HÉROD

Te gred ?... Chifet on mé neoah, ha chifet mat.

SIMON

Perak ?

HÉROD

Henneh e vou roué kurs pé devéhat.

SIMON

E vou roué ?... Guelazé ! Geton é tei éndro
Er peah, en eurusted hag er frankiz d'er vro.

HÉROD

Té, Simon, me ami, elsen é konzes té ?
Ne houies chet é ven bout mestr é me lèh-mé
Dalh enta ar ha dead ha pouiz ar ha chonjeu,
Pé kent pél é vou trouz étrézemb-ni hun deu.

SIMON (*é monet kuit dré en tu déheu.*)

Ne choman ket pelloh ; meit mar da d'ein kleuet
Un neùeted benak, me zei hoah d'hou kuélet.

HÉROD

Digor e vou en nor...

SIMON (*ar en trézeu.*)

Mât.

HÉROD

...Dés hemb perderi.

X^et DIVIZ

HÉROD ; SIMAEL (*ardran*).

HÉROD (*dohton é unan.*)

Chetu ean gounidet, déjà, get er Mèsi.
Sur, kenevé ma oemb amied a vihan,
Em behé ean lakeit de daùein d'er béoñnan...
Er Mèsi en devou, abreſt, tud aveiton ;
Ha tammig ha tammig é tiskarou me zron.
Ne hellan ket harz doh un énebour elsé !
Ret é d'ein en tapouit, en tapouit hemb dalé.
Penaus ?... Pe lorbehen en tri roué ?.. Just, étant.

XI^e DIVIZ

HÉROD (*azéet ar é dron*) ; SIMAEL (*ar é saù étaldon*) ; MOOZ hag en tri roué.

Mooz (*é arriù get er rouañné doh en tu klei.*)
Guélet ou des hou mab, me mestr.

HÉROD (*d'en tri roué*)

Eit bout koutant,
Me ven gouiet genoh, rouañné, ia, ia, gouiet
Mar en dé me fautr é en hanî e glasket

EN TRI ROUÉ (*e gan : ton I*)

Guélet hun es, Hérod, hou mab goleit get sei :
Ur vinig braù en **des** ; hag ur roué bras e hrei !
Un dra benak, neoah, e lar,d'hur haloneu,
Nen dé ket aveiton hun es kuiteit hun treu.

HÉROD

Mât ; me chonjé ataù... O ! laret d'ein bremen
A houdé pegehet é **splann** hou stireden.

EN TRI ROUÉ (*e gan : ton I*).

A houdé ma ligern, hun es gellet hun tri,
Donet, betag amen, a vro en Arabi.
Plijadur hun es bet é héli hé sklérdér ;
Meit um guhet hi des, a pe dostemb d'hou kér.

HÉROD

Um guhet? Kalnevern !... Hui hel bout lan a joé :
E Bethléem pechanj é kaveet hou roué.
Roué er Juifed.

EN TRI ROUÉ (*get soéh*)

Perak ?

HÉROD

Tuchant em es galütet
Doktored é me forh ; hag ind en des laret
E vou inou é tei er Mèsi ar en doar ;
Ia, revé ma kredér ataù.

EN TRI ROUÉ (*guiù*)

Doéré hemb par !

GASPARD

Pèl é Bethléem ?

HÉROD

Pèl ? Pas ker pei-sé. Marsé

Diù leu hantér.

EN TRI ROUÉ

Kin ?

HÉROD

Nann.

EN TRI ROUÉ

O ! kér a garanté

HÉROD

É Bethléem, boéhieu en des kafinet un noz,
Ha bugulion ar saù en des kleuet ou foz.
Aben kaer en dud-men, kouivet get un él,
En des ridet d'ur groh digor kaer d'en aùél ;
Hag azé, e larér, azé ou des kavet
Ur hroëdur én ur hom ha kaer bras de huëlet.
Bamet e oent dehon !... Chetu un tammig zou
A houdé ; meit merhat é ma ataù inou

EN TRI ROUÉ (*e gan : ton I*)

Aben de Vethléem ni e ia de vonet ;
D'en noz, él ar en dé, gellein e hrér kerhet.
Krapouit doh er mænné, dichen en devalen.
E vou un ézemant, aveidemb-ni, bremen.

HÉROD.

Kleuet e hues genein ol er péh e houian.
Kavet roué er Juifed, duhont, ta d'er béañnan.
Ha, kent distroein d'er gér, deit hoah de gonz dohein.
Eit ma hellein eùé monet d'en adorein.

EN TRI ROUÉ

Ni zei.

HÉROD (*de Vooz ha Simael.*)

Ofiserion, anbruget en tri roué
Beta dor me faléz.

Mooz ha SIMAEL

Aben . get leuiné

EN TRI ROUÉ (e gan : ton I.)

Trugèré d'oh, Hérod, aveit hou avizeu...
Trema en néan, bremen, é saù hur pedenneu :
De Vethléem é hamb ; hag en noz e zichen ;
Diskoeit hoah d'emb, men Doué, diskoeit hou stireden !

(*Er rouanne, get Mooz ha Simael, e ia arauk doh en tu déheu.*)

XII^{et} DIVIZ

HÉROD

HÉROD (*deit d'en dias ag é dron, dohton é unan.*)
De Vethléem é hant aveit guélet ou roué ;
Ha dont e hreint amen de gas d'ein é zoéré.
Nezen é hrein un taul èl ma houian gobér :
Me dapou er hroèdur ; m'en dalhou prizonér.
Nezen, a dauleu gléan, é tibennein eùé
Tuchentil er Saù-Héaul, eit bout dijabl dohté.
Ne faut ket ma vrudeint é ma deit er Mèsi
Ar en doar é mem bro ; nann, nann...

XIII^{et} DIVIZ

HÉROD ; MOOZ ; SIMAEL

Mooz ha SIMAEL (*e zibouk doh en tu déheu*)
Mestr, chetu ni

Endro.

HÉROD

Oeit int arauk ?

Mooz

Ia, oeit int.

SIMAEL

Meit en dud

Ou atersé biskoah a zivout er burhud.

HÉROD

Neoah me sujité e rinkehé gouiet
Ne vou ket get henneh é vein hoah diskaret.

SIMAEL

Nann....

Mooz

Nann sur. Nen des chet ur roué brasoh eidoh.
En drespet d'hou plèu guen, hui zou sonn èl ur roh.
Hou kelled e zou kriù ; hou hanù e zou brudet ;
Er pear horn ag er vro é oh ataù doujet.

HÉROD

Guir erhoalh e lares ; doujet on ér Judé ;
Bras ha bihan e blég diragein ou diskoe.
Er Mèsi, èl er ral, soubiou izél é ben,
Pétremant... m'er lahou avel ur holeuen.

(*En tonneris e goéh.*)



GROUÍ

(*En hoari-léh e zisko, d'en noz, ur hornad a vro Judé ; Bethléem e zou spurmantet.*)

UN ÉL.

UN ÉL (*é tiboukein é kreiz ur splannédér, e gan :*)

Nag a drew zou arriù é Bethléem-Juda !
Un noz tioél ha iein, er Hroéour a bep tra
En des guélet é Vab é kemér kory un dén,
Aveit salvein en dud, aveit skañnat ou foén.

Galuet em boé, nezen, ur vanden bugulion
De zonet de zakor gloér hag inour dehon.
Er baraouiz abéh e oé ér leuiné ;
Mélein e hremb Jézuz gañnet ér beuranté.

Mari hag hé fried en des bet plijadur
É sellet doh ou Doué deit de vont ur hroèdur...
Vennet en des Jézuz sentein doh er Lézen
En ur chuill ag é hoéd, déjà, mar a dapen.

Mari, un tammig zou, deustou men dé guerhiéz,
En des pignet d'en Tanpl èl en devéhan moéz !
« Hé Mab e zou lakeit, e ansaù Siméon,
El ur merch é saùou éléih énep dehon ».

Digoéhel e hra treu soéhus, é guirioné !
É Bethléem, déh hoah, é hes arriù rouañné.
A zianvész é tant ; geté é hes proveu
Eit kenig d'ur hroèdur deit ér bed én ur hreu.

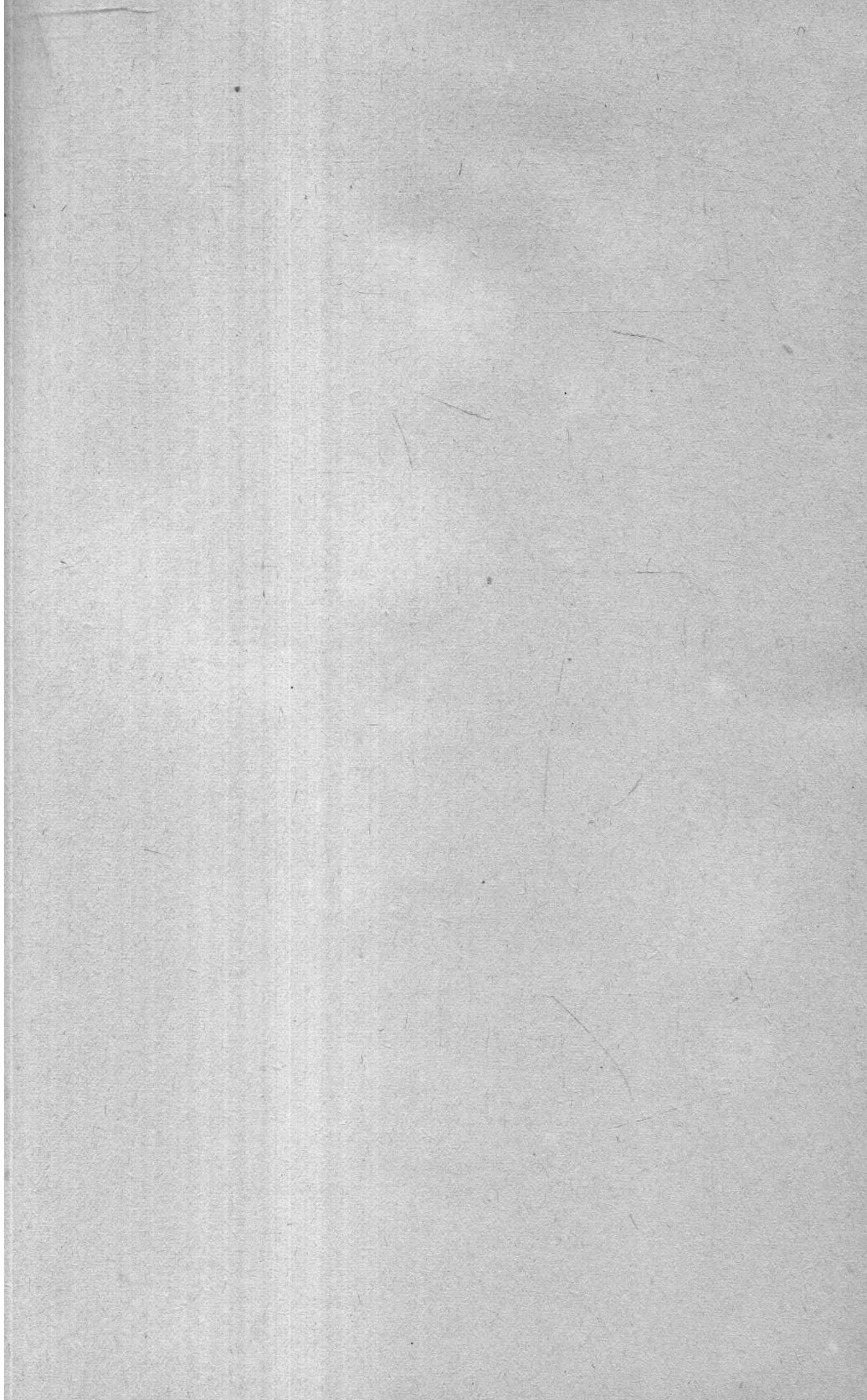
De Jézuz ou des reit ur vouistig lan a eur ;
Ind er sel èl ur roué deustou d'é zillad peur.
Provet ou des dehon mir hag ansans eùé,
Aveit diskoein é ma ha guir dén ha guir Doué

Meit èl ma oé ou chonj, érauk distroein d'er gér,
Laret d'er roué Hérod léh ma chom er Salvér,
É tan a ou fédein de vont kentéh, ou zri,
Eañn ha eañn get ou hent, aben d'en Arabi.

De Jojeb em es hoah diskoeit, én un huné
Er goaleurieu e vou, édan ber, ér Judé ;
Ha bremen er guélan, get Mari ha Jézuz,
É tichen d'en Egipt : o ! buhé divourus !!

(*En tenniferis e goéh.*)





EILVET LODEN

—«0»—

KETAN DIVIZ

HÉROD ; SIMAEL (*ardran.*)

HÉROD (*é valé ; dohton é unan.*)

En tri roué e zou oeit, dré guh, pechanj d'ou brø,
Pen dé guir nen dant ket de men guélet éndro.
Ind en devoé, neoah, grateit mat laret d'ein
É pé tachad é ma er Mèsi é kreskein.
Allas ; me sujité e houér é ma gañnet
En Hani e hortér ; kalz en des ean guélet.
É ma tostik tra d'ein... D'er labour ! pé henneh
E vou, mar er lauskan, roué é me ranteleh.

(*De Simael, get nerh.*)

Simael ?

SIMAEL (*é hobér deu pé tri paz arauk.*)

Petra, mestr ?

HÉROD

Cheleu dohein, cheleu

Me ven ma vou lahet roué er Juifed ; te gleu ?

SIMAEL

Più ? Jézuz ?

HÉROD

Ia henneh... Tolp enta d'er béañnan
Soudarded disket mat; ha ma heint, get ou gléan,
De zistruj é pep léh, é kér, ar er mézeu,
Er mabed e zou hoah édan ur blé pé deu.
Te lahou té amen, étal Jéruzalem ;
Ha te gasou Mooz aben de Vethléem.

SIMUEL

Na diskonfortet treu ! Pen da me chonj geté,
É hirisan. Tuchant e vou hoah ur vuhé !...
Gourhemen blaoahus ! Hiniù e vou guélet
En henteu, en tiér ruet arré, ruet
Get er goed. O ! lahein er vugalé vihan
E zou un dra kalet de galon peb unan,
De galon ur soudard dreist-ol !

HÉROD

Pas ; rak ret é.

SIMUEL

Ou lahein, mât erhoalh ; meit é lahein elsé,
Gouiet e hret èldein, é léh mont ar greskat,
Er bobl ag er Judé eiei ar denaùat.

HÉROD

Kalnevern ! Sent dohein. Kav mât me zañ bará.
Te houi men gourhemen ; ha de héli é ma.

SIMUEL

Neoah, o roué Hérod...

HÉROD (*é monet kuit dré en tu klei*)

Kleu, Simael : me ven.

Groa fonnapl ha labour, pé... é saillou ha ben.

II^et DIVIZ

SIMUEL (*dohton é unan.*)

Pé é saillou me fen ! Ret é bout fal ha kri
Eit lahein bugalé ha ne houér meit hoari...
Sentein e hrein elkent ; rak Hérod ne sel ket
Péh dén lakat d'er marù, a pen dé kounaret.

III^et DIVIZ

MOOZ ; SIMUEL

Mooz (*é tegoéh doh en tu déheu.*)

Simael, poén e zou ar ha ben, e gredan.

SIMUEL

Men goed e saill énein, Mooz, ken ne grénan.

Mooz

Petra e zou enta ?

SIMUEL

Nag ur pest a vichér
Hiniù hun es arré fal labour de hobér.

Mooz

Fal labour ?

SIMUEL

A houdé ma on mestr soudardec
Em es guélet, èldid, déieu a eurusted:
Er brezél e garan ; ha trouz sklintin en hoarn,
E gleuér én emgann, e blij d'em diskoarn.
Ér brezél é vé tud, tud kriù ha didruhé ;
Ha bourein bras e hran doh um ansé dohté.
Er péh ne garan ket e zou er hourhemen,
Em es bet get er roué tuchant, én tachad-men
Hag er hourhemen-sé, ha sel kerkloas èldein.
Deli é d'emb, Mooz, mont kentéh de lahein
Ol er bautred e zou édan ur blé pé den,
Ma ne faut ket d'emb kol, eité, hur buhéieu.

Mooz

Ou lahein ?

SIMUEL

Ia.

Mooz

Émen ?

SIMUEL

Mé, é Jérusalem

Ha té, ar er mézeu hag é kér Bethléem.

Hérod e ven lakat Jézuz d'er maro.

Mooz

Più é

Jézuz ?

SIMUEL

Più ? Er hroèdur klasket get en tri roué

Mooz

Ama ! ha kement-sé ha lak de vont diés ?

SIMUEL

Ia, sur.

Mooz

Pas mé ataù. Perak en devout gloëz
Ha vuhé ne tal ket buhé er bautred-sé ?

SIMUEL

O ! geou.

Mooz

Nezé ?

SIMUEL

Truhé em es elkent dohte

Mooz

Ur goh kalon ha es ; ne tales chet ha voud.

SIMUEL

Ne hres chet goab, Mooz ; me hel kerhet eldid ,
Hag, én ha rauk, é vein é labourat.

Mooz

Te gred ?

SIMUEL

É han, én ur ridek, de glah me soudardé.

(A her é ha arauk dré en tu déheu).

Mooz

Avot !

IV^{et} DIVIZ

Mooz (*dohton é unan.*)

Doh er goapat, em es ean gounidet.

Bremen ean e drohou er penneu hemb sellet.

Arsa ! bourus e vou !... Tuchant eùé men gléan
E vou ru get er goed, get goed er ré vihan.

Nezen é vein koutant ; me gar bout é trohein !

Hérod, chetu ur mestr ; henneh e chervijein.

Vennein e hran elton diskar pen er Mèsi.

Ur roué neùé drémen ? Ne vou ket ; nann, m'en toui.

(Ean ia kuit dré en tu déheu, é
gléan én é zorn.)

V^{er}t DIVIZ

HÉROD

HÉROD (*é arriù doh en tu klei*)

Hañni mui amen ? Mât !... En dro-men hoazi elkent
É chomein de vout roué ; é rénein èl agent.
En despet d'er Vajed hag én despet de Zoué,
Er Mèsi e varùou kent m'en devou deu vlé.

(*Trouz e gleuér ér méz.*)

Me gleu trouz en armaj. E ma me soudarded
É monet d'ou labour ; ha goust geté, me gred.
En dra-men e hra vad de me halon, ur bam !
A vremen é huélan tron Jézuz é kant tam...
Kerhet me soudarded ; sellet rah en tiér ;
Ha lamet er vuhé get er bautred distér.
Me garehé, mé memb, bout genoh é lahein ;
Plijadur em behé biskoah é tibennein !....
O ! é han, lip ha lest, de grapouit ar me zi
Aveit guélet ahoel er gléañniér é hoari.

(*Pellat e hra dré en tu klei*).

VI^{er}t DIVIZ

SIMAEL

SIMAEL (*é tegoéh doh en tu déheu.*)

A ! chetu laket d'ein men gléan de labourat ;
Pe grogan én un dra, arnehon me zalh mat.
É tan a di Simon. Kavet em es inou
Ur hroèdur a zeu vlé... Ha hennen e viùou ?
Doh er guélet, hemb geu, me hreiz en des krénet.
Sellet e hré dohein get deulegad bamet.
É gavel oé ken kaer ; gusket e oé ker braù
Ma on chomet soéhet, un tammig, é me saù.
Dohein é vinhoarhé... Meit deit e oé en ér
Aveiton de ouilet... Mem bréh e saù én ér ;
Ha men gléan e ligern ; un taul kriù, ha nezé
Er goed e strimp kentéh a hep tu... Lahet é !
Ia, lahet em es ean ; chetu é hoed amen.

(*Ean e zisko é gléan ru kel.*)

VII^{et} DIVIZ

SIMUEL ; MOOZ

Mooz (*é tiboukein doh en tu klei*)
É ous ta é me rauk ?

SIMUEL

Ia, ia, me zou de ben.

Mooz

Monet e hra en treu genid, èl ma huélan.

SIMUEL

Me soudarded e lah ; ha mé, lahein e hran.
(*Boutein e hra éndro é gléan én é gouhin.*)

Mooz

Guèlarzé ! Guèlarzé !! Hérod e vou koutant...

Me zud e zou én hent ; de Vethléem é hant ;
Ha kent pél, Simael, é troheint èl ha ré.

SIMUEL

Mât erhoalh.

Mooz (*é vonet kuit dré en tu déheu.*)
Kenevou ; é han d'ou heul get joé.

VIII^{et} DIVIZ

SIMUEL (*én é unan.*)

Kerhet e hra get joé !... Pas mé ataù... É tan
A chuill goed ur hroëdur ; ha bremen é kleuan
Ur voéh, é me halon, é laret d'ein. « Bourèu,
Dirak er péh e hres, ne serp ket hoah ha vlèu ?
Ha inour e flastres édan ha dreid hiniù,
Ha te garehé hoah, èl guéharal, bout guiù !
Ne gerhes chet pelloh; nann, nann, ne gerhes chet.
Hérod e zou rè fal ; dohton ha es sentet ;
Meit, kentoh eit chervij ur mestr ken didruhé,
Tor ha gléan. me lar d'id ; ia, tor ean hemb dalé.»
O ! mé torrein men gléan ! Mé chomel hemb kerhet !!
Marsé ne houian ket é vehen kastiet !
Me fen, hag e zougan ker plom ar men diskisé,
E goéhéhé d'en dias kentéh, é guirioné.
Bout Lahet èl un oén ? Mé !... A ! pas hoah elkent.
Hérod e houlen goed... Ama ! damb ta én hent.
(*Monet e hra arauk dré en tu klei.*)

IX^e DIVIZ

SIMON

SIMON (*é arriù doh en tu déheu.*)

Er goaleurieu e goéh arnomb, hiniù arré !
Er marù, èl ur spalouér, e skrap er vugalé.
Nag a hoed, nag a hoed e rid ér ranteleh !
Hérod ne hra, sioah ! meit folleh ar folleh.
Kaer en des er mammeu ouilet hag um zihuen,
Er soudarded ur sord, èl loñned diganpen,
E lam ou fautr geté, en dahl a bouiz un troed,
Ha, get un taul pé deu, en diben ; en diauled !...

X^e DIVIZ

SIMON ; HÉROD

HÉROD (*é tiboukein joéius doh en tu klei.*)
Kerhet e hra en treu !

SIMON

Petra ! ker guiù-sen oh !
Meit n'en des chet, Hérod, hañni faloh eidoh !
Lahein e hret, hiniù, er vugalé vihan ;
Er goed, chuillet genoh, ne hel hoah hou kourlan ?
Hou kousians, a dra sur, ne saù ket mui hé boéh.
Hou torfeteu en des hi mouget get ou béh !

HÉROD (*get rustoni*)

Ma ne zichuéhes chet get ha goh predegeu,
Te anaùou er mestr ahanomb-ni hun deu.

SIMON

Ne faut ket d'oh, bremen, me leskel de bredèg.
Na più en des laket goed me fautr de ridek ?...
É ma me moéz, duhont, é krial, é ouilet ;
Ha mé marsen eùé nen don ket ankinet ?
Kollet em es, tuchant, me hroèdur a zeu vlé ;
Henneh hag e hré d'ein kement a leuiné !
Get er gléan é ma bet trézet ha didrézet,
Eit hou lakat koutant ; marsé n'er gouian ket.

HÉROD

Arsa ! taù ; pé te ia de huélet ru genein.

SIMON

Mar doh hoah é klah goed, hui e hel me lahein.
É lahein é tiskoet, me gred, hou karanté !...

HÉROD (*prest kaer de drohein get é gléan.*)

Trahoalh a hoap, Simon...

XI^{et} DIVIZ

Er memb tud ; NABOT ha ANNANAZ
e zou ohpen

ANNANAZ ha NABOT (*é tegohéh doh en tu déheu.*)

Petra e hret azé ?

(*Ind um lak étré Hérod ha Simon.*)

ANNANAZ (*de Hérod.*)

Arrestet !

NABOT

Arrestet !

ANNANAZ

Jéhova, en Doué biù,

Hou ped de guh hou kléan.

HÉROD (*é kuh é gléan.*)

Jéhova e zou kriù ;

Ha me cheleu dohton.

SIMON (*a kosté.*)

Dohton... pé doh un al !

HÉROD

Perak é oh hui deit amen ? Perak ? mechal.

ANNANAZ

Get er bobl, roué Hérod, é omb bet digaset
A her de gonz dohoh.

HÉROD

A ! get me foobl karet ?

NABOT

Ia.

SIMON (*a kosté.*)

Tu hi des d'um glem !

HÉROD

A gaust petra arré ?

ANNANAZ

Droug é geti guélet chuill goed hé bugalé.

NABOT

Kement roué, hui e houér, e zeli goarn é dron ;
Ha mar a huéh allas ! ne gav meit ur féson.

ANNANAZ

Più e zoujet enta, pe skoet elsé mabed
Ha ne anaù ket hoah en treu fal ag er bed ?

NABOT

El ma faut d'er Mèsi tapouit me houronen,
Hañni ne hel parrat dohein ag hé dihuen.

NABOT

Più é er Mèsi-sen ?

HÉROD

Er pautr a Vethléem.

Kredein e hrér é vou roué é Jérusalem.

NABOT

A Jézuz é konzet ; meit n'en dé ket henneh
Er Salvér e hortér, ér Judé, get hireh.
En hani e hoantamb e vou lan a zañné,
Dishanval doh Jézuz gañnet ér beuranté.

HÉROD

Chetu perak eùé é tiskarein hennen.

SIMON

Pas ; kaer hou pou gobér, nen deet ket de ben.

ANNANAZ

Ne talé ket er boén elkent, me gav genein,
Lakat er vugalé d'er marù hemb atersein.

HÉROD

Biuet ou devehé, a p'em behé gellet
Lakat, ar er Mèsi, men dorn hemb trouz erbet.
Anséet mat em es gouiet, get en tri roué,
É pé léh é ma bet kavet henneh dehé.
Meit....

ANNANAZ

Meit ?

HÉROD

Nen dint ket deit éndro de me faléz.
Bremen é ma ret d'ein gouiet kavouit furnéz.

SIMON

Ia, rekiz é bout fur, eit goarn ur gouronen,
E chom, hiniù èl déh, sonnoh sonn ar hou pen.
Lahein, én ou havel, bugalé hoah hemb oed !

HÉROD

Mar ou lakan d'er marù, Simon, m'em es droed.
Anaouit e hran hoah elkent lézenneu Rom.

SIMON

É bro en anpeleur é oh pechanj é chom ?

HÉROD

Pas ; mestr on ér Judé. Meit, get joé, a verpet
É hélian Sézar ; dehon é on chujet.

SIMON (*goapus.*)

A ! meùel oh enta ?

HÉROD (*chifet.*)

Meùel ?.. Petra ! Simon :
Vennein e hres guélet hennen én ha galon ?
(*Ean zisko é gléan.*)

ANNANAZ ha NABOT

O !

SIMON

Doué men goarn.

HÉROD (*hantér tennet é gléan geton.*)

Doué ha...

ANNANAZ

Nen det ket é kounar

Ker béan-sen, Hérod.

NABOT

Nann.

HÉROD

Er mezul e zou bar !

Skarh ér méz a me zi, Simon.

SIMON (*é vonet arauk doh en tu déheu.*)

Skarhein !... hemb-ké.

(HÉROD e vout é gléan én é gouhin.)

XII^e DIVIZ

HÉROD ; NABOT ; ANNANAZ

ANNANAZ

Lausket mé de houlen un dra genoh, o roué.

HÉROD

Konzet

ANNANAZ

Bremen ahoel gourhemennet arsaù
Ur lahreh e zou ken kri, ken divalaù !
En hani e glaskeh dibennein ar hou toar,
E zou bet sur lahet get hou tud.

HÉROD

Hui er lar.

Ia, ia ; marsé, marsé ; èl ma ne houian ket,
Er gléan e hoariou betag en noz, sellet.

ANNANAZ ha NABOT

Allas !

ANNANAZ

Na penaüs konz d'er bobl, ar en dachen ?

HÉROD

Penaüs ? Elmen : « Er roué e houi petra e ven ;
Hérod e zou hou mestr ; ean hemb kin ; pas un al. »
(Kleuet e hrér trouz ér méz, trouz bras.)

NABOT

Meit ne gleuet ket trouz ?

HÉROD

Geou, geou ; kleuet e hran.

ANNANAZ

Ne hues chet eun ?

HÉROD

Perak ?... Me vou hoah er briuan.
Ne choman ket genoh ; é han béan de huélet
Più e hra trouz ér méz.
(Pellat e hra a her doh en tu klei.)

XIII^{et} DIVIZ

NABOT ; ANNANAZ

NABOT (*é sellet doh Hérod é vonet kuit.*)
Più ? Er bobl e hoasket.

ANNANAZ

Ne larehen ket pas.

NABOT

Damb arauk ni eùé.

ANNANAZ

Allas ! ridek e hrei er goed tré ma vou dé.

XIV^{et} DIVIZ

NABOT ; ANNANAZ ; SIMON

SIMON (*é arriù doh en tu déheu.*)
Donet e hran éndro ; sammet é me halon !
Émen é ma Hérod ? Me faut d'ein konz dohton.

NABOT.

Hoah, Simon. Dihoallet !

SIMON

Me gonzou doh er roué ;
Ha genein en devou kri poah er huirioné,
Kri poah.

ANNANAZ (*de Nabot.*)

Damb de gavouit er bobl.
(*Nabot ha Annanaz e ia ér méz doh
en tu déheu.*)

XV^{et} DIVIZ

SIMON

SIMON (*é sellet dohté é pellat :*)

Hui hel monet ;

Meit ne vou ket genoh é vou diboéniet.
Ne vennet ket, hou teu, sellet èl hou Salvér
En Hani hun tennou azan iaù er vizér ;
Hou spered e zou troeit ; ha kerkloüs é laret :
Nen des chet mui, énoh, tam karanté erbet...

(*Un tammig dichuéh.*)

A vihañnik, Hérod ha mé en um gleué ;
Ha bourein e hremb bout en eil get égilé.
Tuchant em es gouiet, amen, er péh e tal :
Goudé en dout lahet me fautr get er réral,
Prest e oé de voutein é gléan é me halon !
Ama, birùikin mui ne vein a du geton.

XVI^{et} DIVIZ

HÉROD ; SIMON (*doh er hosté déheu.*)

HÉROD (*é tiboukein doh en tu klei.*)

Er goed e rid duzé ; er goed e rid duhont ;
Hag er bobl e hourdrouz....

SIMON

Ia, ken nen dé ur spont !

HÉROD

Petra ! té hoah amen ?

SIMON

Deit on ar me fazeu ;

Ha eaññ ha eaññ, Hérod, é larein d'oh me zreu.

HÉROD

Ha drew ?

SIMON

Ia, cheleuet : Flemmet get en ivi,
Hui hues klasket en tu de ziskar er Mèsi.
Lakeit e hues er goed de ridek é pep léh ;
Meit er goed-sé, d'é dro, bremen en des ur voéh.
Ne gleuet ket, Hérod, er goed-sen é laret :
« Malloh d'en torfétour ! Malloh d'er miliget ! »

HÉROD

Arsaù !

SIMON

Feutein e hret, hiniù, hur haloneu,
En ur lemel genemb hur bugaléigeu.
Ama ! me garehé ma vehé kaset d'oh
Poénieu a bep sord, muioh eit bihañnoh.
Antiokus, Hérod, e zou bet kastiet !
Ama ! me garehé ma veheh astennet
Ar hou kulé, elton, get ur hlenùed èhus.
Doué e hoask, a pe gar ; ha hui zou ker kablus !
Pe lakehé ahoel hou kig hag hou krohen
De vreinein ar hou kory, er preñùed a vanden
De zonet d'hou tèbrein é biù, é biù !... Nezé
Er vlaz e strèuehèh tro ha tro e hrehé
D'en ol pellat dohoh ; ha hui, kredein e hran,
Ker goasket ma veheh get en droug hag en nan,
Hui zehé de vout fol.

HÉROD

Mé, donet de vout fol ?

Kement-sen e glaskes, Simon.

SIMON

Ia, get en ol.

HÉROD

Lausk de gas ! lausk de gas !! Avamen ma tein..

SIMON

Goap e hret ?

HÉROD

Goap e hran.

SIMON

Hui e hues de zoujein !

HÉROD (*skoeit én un taul.*)

Sioah ! petra em es ?... Rah me manbreu e grén !

SIMON

Er Mèsi e zou kriù ?

HÉROD

Ia, kriùoh eit un dén.

Klenùed em es ! Klenùed ! ! Meit ne vern ma varùan,
Adal ma koéh Jézuz, hiniù, édan er gléan.

SIMON (*kriù*)

Hui varùou hui, Hérod ; ha Jézuz e viùou.

HÉROD

Pas ; harpet get en diaul, Simon, me hounidou.

XVII^{et} DIVIZ

HÉROD ; SIMON ; NABOT hag ANNANAZ

(*En neu-men e arriù a her hag um
lak étré Hérod ha Simon.*)

NABOT

Goaleur !

ANNANAZ

Goaleur !

HÉROD

Petra ?

NABOT

Er bobl zou kounaret.

ANNANAZ

A dauleu vein, o roué, Mooz zou bet lahet.

HÉROD

Lahet ! me ofisour ?... Pas elkent ? Pas elkent ?

NABOT

Geou, e tarér...

ANNANAZ

Lahet, a p'en dé get é hent.

HÉROD (*é kounar.*)

Ha !

SIMON

Doué en des é dro.

HÉROD (*é lakat é zorn ar é gléan.*)

Doué !....

SIMUEL (*ér méz*)

Ai ! aou ! me hosté.

NABOT

Cheleuet ?

ANNANAZ

Trouz e zou.

XVIII^e DIVIZ

Er memb tud ; SIMAEL e zou ohpen.

SIMAEL (*é tonet get poén.*)

Bleset on... (*Ean sel tro ha tro.*)

Harpet mé... (*Ean goéh étré divréh Nabot hag Annanaz.*)
Harpet mé... (*Ean goéh étré divréh Nabot hag Annanaz.*)
Poén em es é tapouit me hanal.

HÉROD

Bleset ous, Simael ?

SIMAEL (*ar é hoar.*)

Ia, édan me hazal...

Groeit em es ur folleh !... Skoeit em es get er gléan ;
Ai !... hag er gléan en des me skoeit.

SIMON

Pé... Doué en néan.

SIMAEL

Kol e hran er guéled ; pariù on ; pariù tré...
Mèsi, pardonet d'ein ; hui eùé, bugalé.

(*Meruel e hra.*)

HÉROD

Allas ! marù é.

SIMON

Hérod, a vremen é huélet

Er fal é koéh arnoh. Gouiet enta, gouiet :
Ne tal nitra d'un dén brezélat doh Jézuz.
É andur aveiton en um gavér eurus.

(*Simon e ia eit monet kuit dré en tu déheu.*)

(*En tennaris e goéh*)

—
DEVÈ



Tonnieu en hoari

—o—

Ar er goarigueu

TON : I.

Pardonet d'emb, Hérod, mar damb hemb
tro er - bet, D'hou kuélet én hou
porh ; ni zou tud di - vroet.
Kollet hun es hun hent; ha kent mo-
net pelloh, Ni za d'hou sa - lu-
dein, de glah a - viz genoh.

—o—

Ar er goar.

TON : II.

Nag a drew zou ar - riù é Beth - lé-
em - Juda ! Un noz ti - oél ha iein,
er Hroé - our a bep tra En des
gué - let é Vab é kemér korv un dén, A -
veit salvein en dud, aveit skañnat ou
foén.



Mollet é ti en E. Le Bayon

67, rue er Morbihan, én Oriant



Mollet é ti en E. Le Bayon

67, rue er Morbihan, én Oriant

